1594 - Cornelis Claesz -Trésor de vertu - BnF Arsenal

Auteurs : Trédéhan, Pierre

Description matérielle de l'exemplaire

Format8°

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

13 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1097
Titre longTRESOR || DE VERTV, || OU SONT CONTENVES LES PLVS || SIGNALEES, ET EXCELENTES SENTEN- || ces, & enseignemens des premiers Auteurs, He- || brieux, Grecz, & Latins, pour induire un chacun || à bien & honnestement vivre. || Schat des Deuchts/ || Waer inne begrepen zijn de uytbesonderste || ende excellentste Sententien/ ende onderwiisingen der || voornaemste Aucteuren/ Hebreen/ Griecken/ ende Latinen/ ont || een yeder te leyden tot wel ende eeclyck te leuen. || [Device] || Ghedruckt by Iacob de Meester, Boechdrucker der Stadt || ALCKMAR, || Voor Cornelis Claesz. Boechkverrooper/ woonende op’t Noordt/ || in den vergulden Bybel/ tot Hoorn. M. D. XCIV.
Présentation générale de l'exemplaireLe catalogue de la BnF indique "Publication : 1596", mais la page de titre comporte la date de 1594.
Imprimeur(s)-libraire(s)

- Meester, Jacob de
- Claesz, Cornelis

Date1594
Ressources bibliographiques sur l'exemplaireDNLM 4409

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et coteParis (Fr), BnF Arsenal-magasin, 8-BL-1467 (5)
Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservationBibliothèque nationale de France

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

Sources de la numérisationPhotographies de travail, Anne Réach-Ngô
Type de numérisationNumérisation partielle
Autres exemplaires localisés

- Leiden (Nl), Universiteitsbibliotheek, Maatschappij Nederlandse Letterkunde, (M3) 1225 F 12. Voir la notice ThRen de l'exemplaire.
- Paris (Fr), Bibliothèque Mazarine, 8° 34865-5

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscritesL'exemplaire ne comprend pas d'annotations manuscrites.

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : BnF Gallica
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Trédéhan, Pierre, 1594 - Cornelis Claesz -Trésor de vertu - BnF Arsenal, 1594

Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 20/11/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097

Notice créée par Anne Réach-Ngô Notice créée le 19/10/2016 Dernière modification le 10/09/2024

TRESOR DE VERTV,

OV SONT CONTENVES LES PLVS SIGNALEES, ET EXCELLENTES SENTENces, & enseignemens des premiers Auteurs, Hebreux, Grecz, & Latins, pour induire un chacun à bien & honnestement vivre.

Schat des Deuchts/

Waer inne begrepen zijn de uytbesonderste ende excellentste Sententien/ ende onderwijsingen der voornaemste Auteuren/ Hebreen/ Grieeken/ ende Latijnen/ om een yeder te leyden tot wel ende eerlijck te leven.

Ghedruckt by Iacob de Meester, Boeckdrucker der Stadt ALCKMAR,
Van Cornelis Claesz. Boeckvercooper/ woonende op't Noordt/ in den vergulden Bybel/ tot Hoorn. M. D. LCIV.

(5)

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

LE S. DV BARTAS
en son Vranie.

L'un de plaire au Lecteur tant seulement se
mesle,
Et l'autre seulement tasche de profiter:
Mais seul celui-la peut le laurier meriter,
Qui, sage, le profit avec le plaisir mesle.
Les plus beaux promenoirs sont pres de la
marine,
Et le nager plus seur pres des rivages verds:
Et le sage Escrivain n'esloigne dans ses vers,
Le savoir du plaisir, le jeu de la doctrine.

D'eene soeckt maer alleen den Leser te behaghen/
En d'ander tracht alleē diens profijt te ontdoen:
Maer alleē verdienē mach hy den laurier groen/
Die / wijslijck / het profijt gaet met ghenuecht
voordraghen.
T'schoonste wandelen is den Zee-cant te be-
treden/
En t'sekerst' swemmen by d'orvers vol graeme
In zijn versen verbreemt oock niet den Schrij-
ver wijs/
T'weten van de ghenuecht/ ende t'spel van wijs-
heden.

L'un de plaire au Lecteur tant seulement se
mesle,
Et l'autre seulement tasche de profiter:
Mais seul celui-la peut le laurier meriter,
Qui, sage, le profit avec le plaisir mesle.
Les plus beaux promenoirs sont pres de la
marine,
Et le nager plus seur pres des rivages verds:
Et le sage Escrivain n'esloigne dans ses vers,
Le savoir du plaisir, le jeu de la doctrine.

D'eene soeckt maer alleen den Leser te beha-
ghen/
En d'ander tracht alleē diens profijt te ontdoen:
Maer alleē verdienē mach hy den laurier groen/
Die / wijslijck / het profijt gaet met ghenuecht
voordraghen.
T'schoonste wandelen is den Zee-cant te be-
(rijs/
treden/
En t'sekerst' swemmen by d'oevers vol groene
In zijn versen verbreemt oock niet den Schrij-

D'ERENTFESTEN, ACHTBAREN, SEER DISCRETE VVIISE HEEREN, MIIN HEEREN de Ghedeputeerde Raden van West-Vrieslandt ende Noorder-quartiere.

IST sake, seer achtbare Heeren, dat het weten anders niet en zy, dan een herdencken, ofte des voorleden wetenschaps weder indachtich ghemaeckt te werden, met recht mach ende behoort wel prijselijck, ende tot de ghemeyne welstandt oorbaerlijck ghehouden te werden, dat soodanighe cracht, ofte voncxkens in de jonghe spruyten noch slapende, ofte doof zynde, door deuchdelijcke onderrichtinghe vlijtelijck ghewecht ende ghewackert worden, op dat daer door beginnende t'ontslapen, ofte glimmen, ende (in maniere van spreken) tot haer selfs kennisse weder te comen, spoedelijck moghen voortbrenghen des tijdighe onderrichtings ghelijck formighe vruchten. Dan soo wy stellen, buyten de voorseyde meyninghe, dat des Menschen verstandt gantschelijck te verghelijcken zy met een slechte gheplaneerde tafel ofte paneel, soude, ende moghelijck behoorde evenwel in een redelijcke ende wel gheordonneerde staet, niet nootlijcker gheacht werden, dan dat die onbesmette paneelkens van t'beginsel oft eerste oeffeningh aen, allenskens soo betrocken ende vervult werden met stichtighe reghelen ende exempelen, dat daer inne voor d'ondeucht, ende quade

opi-

opinien gantsch gheen plant [illegible]
dese eens in t'minste daer op [illegible]
met alle neerstichheyt soo wy [illegible]
veeltijts laten haver een [illegible]
nae, allenskens overwellende, als [illegible]
des deuchtsame wetenschap [illegible]
Om dan t'zy die slapende [illegible]
vruchtbricheyt te verwecken, ofte [illegible]
paneelken daer mede te versieren, [illegible]
hercomen die treffelijck sie Wet-[illegible]
meesters altijts ghetrecht de jeugt [illegible]
eerste aenvoeringhe voor te draghen, [illegible]
planten een goet ghevoelen van God, [illegible]
moghentheyt, Ghetrechtheyt, al [illegible]
siende Wijsheyt, ende goetheyt, daer by [illegible]
ghescickte sprueken van Godsvrucht[illegible]
Deucht, Vromicheyt, ende ander [illegible]
den, niet alleen proffijtelijck tot de [illegible]
oock der navolgende Jaren [illegible]
het teere verstant allenskens [illegible]
gaende onderrichtinghe ghestart ende [illegible]
soude zijn, als voor een yeghelijck sal [illegible]
ken by dit cleyn stueskin, welcke [illegible]
de voornaemste Philosophen [illegible]
door de stichtichheyt der Sententen [illegible]
sal moghen voeren, ende een [illegible]
nut ende dienstelijck bevonden [illegible]
oock derhalven by ons ghetracht [illegible]
is om uyt de Italiaensche ende [illegible]
se Nederlandtsche te brenghen, [illegible]

[illegible] ende weer tot de Fransysche tale ghebonden
[illegible] d'onder overghestelt, op dat
[illegible] offeringhe van de Jonckheyt, in haer jeughe
[illegible] mogheu leeren deuchdelijck te leven. Ende
[illegible] ick zijs welkome in soodanighe verta-
[illegible] wy mach vermoeyt ofte wetenschaps ghele-
[illegible] te zijn, nochtans vermerckende uwe E. gun-
[illegible] ghemoedtheyt jegheus mijn cleyne persoone,
[illegible] ick my verplicht heer ofte anders niet heb-
[illegible]) mijn schuldighe danckbaerheyt jegheus
[illegible] daer mede te versoenen, in seker hope, sullen
[illegible] haer goedwillen ghewonnen de geede mey-
[illegible] (als mocht) in dancke op nemen. Waer
[illegible] Ernstigen, achtbaren, seer discreten Wijse
Heeren, den Almoghenden biddende, dat hy
uwer E. ghedurighelijcken voor tot sighemeyne Landts
welvaren zijghens met langhe ende ghelucksalighe
ghesondheyt.

uwer E.

in als ghedienstighe
ende onderdanighe

C. Taemsz.

Tot de leer-geerighe Jeucht/ ende den Vertaelder C. C.

Sonnet.

Alst soet—rapend' ghediert/ door neerstichen [illegible]
Wt t'ooch—treckend' gebloemt/ met veel [illegible]
Den druppenden honich swaerlijcken heeft [illegible]
Om door des Wuiters noot niet te werden [illegible]
Also ghy jonghe Jeucht/ wiens sin opt heeft [illegible]
Om nae der Deuchden Schat vyerichlijcken te [illegible]
Werckt nu een cleyne tijdt/ om u sos te verhooghen
Dat ghy zynde veroudt met deucht meucht [illegible]
Tot dees Schat u doch voeght/ die men eerst sach [illegible]
In het Fransoysche dal/ daer nae oock is ghebracht
In't Hesperische veldt/ door seer neerstich [illegible]
En daer nae werdt ghetoont den Batavierschen schaen
Door u/ wiens Name groot (met ardeyden gheeucht)
Noch door den tijdt/ noch doot/ wach werden t'onderhoudt.

H. I. Compostel.

Sonnet.

Waer toe ist dat de Mensch' op Aerden leeft/
Anders dan om Godt te prysen en loven/
Die't altemael regeert onder/ end' boven/
En dat hy zijn Naesten stichtinghe gheeft.
Also oock mede dese ghedaen heeft/
Die dees Sententien heeft overset/
Voor de Jeucht stichtende/ end' onbelet
Te wassen en groeyen/ datse niet sueeft.
Ondersoeckt dees' Leeringhen met verstandt/
End' neemtse vry daghelijcx in u handt/
Want veel goe Reden suldyer in merckent
Die u/o Scholiers/ t'onderhouden staen/
Danckt den gheen die't tot u nut heeft ghedaen/
End' bidt Godt dat hy u daer in wil sterken.

Israel V. M.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

LE TRANSLATEVR A LA IEVNESSE.

Sonnet.

Comme en un beau jardin une jeune Pucelle
Plante d'un œil soigneux mainte odorante fleur,
Pour faucher puis apres de ce lieu tout l'honneur
Et couronner son chef en se faisant plus belle:
Ou bien comme un grand Roy plein de gloire immortelle
Mainte Pierre & Ioiau de tresgrande valeur,
Pour resiouïr ses yeux de leur vive couleur:
Tient en son Cabinet: (lieu de richesse telle.)
Tout ainsi trouverez (Enfans) dans ce Tresor
Beaucoup de motz dorez, & sentences encor,
Surpassant la valeur d'une riche Couronne.
Prennez-le donc en main employant vostre Esprit
Pour suivre les conseils dans ce Tresor escrit,
A fin que la Vertu sa Guirlande vous donne.

In amor perseverando.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

Schat

Des Deuchts.

Van de macht Godts.

Het j. Capittel.

j. De Poeet Pindarus / [illegible] schen disputerende van de [illegible] oppersten Gods / seyde / [illegible] volmaecte vrucht der [illegible]

ij. Een Sterrekijcker [illegible] gheschildert op een tafele / [illegible] die om hem stonden: Die zijn de [illegible] sterren. Diogenes seyde hem: [illegible] niet lieghen: want waerlijck die [illegible] beroerlijcke sterren / maer het zijn [illegible] (dit segghende) de gheene die hem [illegible]

iij. Eusebius de Philosoph seyde [illegible] seer swaer dinck was Godt te [illegible] en moghen met segghen [illegible] grijpen: door dien [illegible] met het lichaem uyt te [illegible] lichaem / ende een volmaeckt dinck en [illegible] begrepen worden van een [illegible] wich dinck / met t'gene dat [illegible] geen overeencominge. [illegible] schen gaet wech / en Godt is [illegible] de waerheyt / ende de [illegible] met inbeeldinge. Daer is [illegible] van een swacke tot een sterke / [illegible] tot een seer groote / als daer is [illegible] lijck tot een onsterffelijck. [illegible] Godt is / de welcke met [illegible]

TRESOR

DE VERTV.

De la puissance de Dieu.

CHAP. I.

1. LE Poëte Pindarus, voyant les hommes disputans de la Nature du souverain Dieu, disoit, qu'ils prenoient un fruict imperfaict de sapience.

Un Astrologue demonstroit les estoilles peintes en une table, disant à plusieurs qui estoient [illegible] autour de luy: Celles cy sont les estoilles erratiques. Diogenes luy dit: Amy ne vueille point [illegible], car certainement ce ne sont pas les estoilles errantes, mais ce sont celles cy, & demonstroit (en ce disant) ceux qui l'environnoyent.

3. Eusebe Philosophe disoit, que c'estoit chose tresdifficile de cognoistre Dieu, & ne pouvoit dire en quelle maniere il est à comprendre pource que nous ne sommes suffisans, avec le corps d'exprimer une chose sans corps, & une chose perfaicte ne peut estre comprise d'une imperfaicte: une chose eternelle, avec ce qui prend fin, n'a point de convenance. La brave vie de l'homme s'en va, & Dieu est tousjours, lequel est la verité, & l'homme est adonné d'imagination. Il y a autant de difference d'un foible à un fort, d'un petit à un tresgrand, comme il y a d'un mortel à un immortel. Puis donques quel est Dieu, lequel ne peut

estre

TRESOR DE VERTV.

De la puissance de Dieu.

CHAP. I.

LE Poëte Pindarus, voyant les hommes disputans de la Nature du souverain Dieu, disoit, qu'ils prenoient un fruict imperfaict de sapience. 1.

2. Vn Astrologue demõstroit les estoilles peintes en une table, disant à plusieurs qui estoient à l'entour de luy: Celles cy sont les estoilles erratiques. Diogenes luy dit: Amy ne vueille poĩt mentir, car certainemẽt ce ne sõt pas les estoilles errantes, mais ce sont celles cy, & demonstroit (en ce disant) ceux qui l'environnoyent.

3. Eusebe Philosophe disoit, que c'estoit chose tresdifficile de cognoistre Dieu, & ne pouvons dire en quelle maniere il est à cõprendre: pource que nous ne sommes suffisans, avec le corps d'exprimer une chose sans corps, & une chose perfaicte ne peut estre comprise d'une imperfaicte: une chose eternelle, avec ce qui prend fin, n'a point de convenance. La breve vie de l'homme s'en va, & Dieu est tousjours, lequel est la verité, & l'homme est adumbré d'imagination. Il y a autant de difference d'un foible à un fort, d'un petit à un tresgrand, comme il y a d'un mortel à un immortel. Pense donques quel est Dieu, lequel ne peut

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

TRESOR DE VERTV.

De la puissance de Dieu.

CHAP. I.

LE Poëte Pindarus, voyant les hommes disputans de la Nature du souverain Dieu, disoit, qu'ils prenoient un fruict imperfaict de sapience. 1.

2. Vn Astrologue demõstroit les estoilles peintes en une table, disant à plusieurs qui estoient à l'entour de luy: Celles cy sont les estoilles erratiques. Diogenes luy dit: Amy ne vueille point mentir, car certainemẽt ce ne sõt pas les estoilles errantes, mais ce sont celles cy, & demonstroit (en ce disant) ceux qui l'environnoyent.

3. Eusebe Philosophe disoit, que c'estoit chose tresdifficile de cognoistre Dieu, & ne pouvons dire en quelle maniere il est à cõprendre: pource que nous ne sommes suffisans, avec le corps d'exprimer une chose sans corps, & une chose perfaicte ne peut estre comprise d'une imperfaicte: une chose eternelle, avec ce qui prend fin, n'a point de convenance. La breve vie de l'homme s'en va, & Dieu est tousjours, lequel est la verité, & l'homme est adumbré d'imagination. Il y a autant de difference d'un foible à un fort, d'un petit à un tresgrand, comme il y a d'un mortel à un immortel. Pense donques quel est Dieu, lequel ne peut

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

[illegible] declaré avec langue humaine.

[illegible] Camille Capitaine des Romains souloit [illegible] ainsi: Vous trouverez toutes les choses [illegible]eres estre advenues aux hommes qui sui- [illegible] Dieu, & toutes les adversitez à ceux qui [illegible]sent Dieu.

[illegible] Senecque dit, que les Dieux, mesme- [illegible]ent aux hommes ingratz, ont accoustumé [illegible] donner plusieurs choses.

[illegible] Dieu Createur de tout le monde, ne peut [illegible]ement estre trouvé, & ne peut on parler de [illegible]y qu'avec grand difficulté. Tertul- lian.

[illegible] Xenophon Orateur commandoit aux [illegible]mes, qu'en leurs choses prosperes, ilz eussét principalement à avoir memoire des Dieux.

[illegible] Platon disoit, que l'homme de bien estoit semblable à Dieu, aussi l'homme bon estoit le plus digne de toutes les choses, & l'homme meschant au contraire.

[illegible] Apollonius de Thyanée homme sage disoit, que c'estoit une bonne chose de sacrifier aux Dieux, sans lesquels nous ne sommes rien.

[illegible] Le Poëte Sophocles a escrit, q̃ les Dieux seulemét ont ceste puissãce de nõ vieillir, & toutes les autres choses sont surmontées par le temps.

[illegible] En toutes choses qui sont pensées & dites, tousiours le commencement doit estre [illegible]ment des souverains Dieux. Platon.

[illegible] La cognoissance de Dieu est sapience & [illegible]ye vertu.

[illegible] Diodore Historien a escrit, qu'entre plu- sieurs

Le Poëte Simonides disoit, que la mort
[illegible] la medecine des maux.

2. Aucune chose n'est à l'homme meilleure, Aristote.
[illegible] de naistre, ny autre chose meilleure, que de
[illegible] incontinent.

3. Gorgias Leontin estant ja pres de la mort,
& discourant peu à peu du sommeil en un son-
ge, fut estoit interrogué de quelque sien fami-
lier, que faictes vous? Il respondit, desormais le
sommeil commence à me recommander à sa
sœur.

De Felicité.

CHAP. XLVI.

Felicité est la fin de toutes les choses qui 1.
sont à desirer. Aucuns ont dit, la felicité Aristote.
estre prosperité de Fortune, & aucuns Vertu.
C'est chose convenable, que la felicité soit don-
née des Dieux. La felicité de l'ame, c'est opera-
tion parfaicte par vertu.

2. La vertu vient de science, & de la vertu Lactance.
procede le souverain bien. Quelle chose est-ce
le souverain bien, sinon le Ciel & Dieu, où l'a-
me a esté nee. (blable à Dieu.

3. Le souverain bien de l'ame, c'est estre sem- Plato.

4. Ceste est la felicité, comme dit Aristote,
laquelle non en un seul acte, mais en toute la
vie parfaicte.

5. Les heureux sont avec verité, ceux qui 5. Augu-
sont avec vanité ne sont appellez heureux. stin.

6. Aucuns par trop grande felicité, ne se sou- Diodore.
uient de Dieu.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf

7. Aux heureux semble estroicte & difficile chose la consideration des miseres. Quintilian.

8. Estre heureux, est bien vivre, & bien faire. Aristote.

9. Aucun ne peut estre heureux, sinon celuy qui est sage & bon: Il s'ensuit donques, que les meschans soient miserables. Et pource, non celuy qui est riche, mais qui est prudent, fuit la misere. Plato.

10. La felicité est divisée en cinq parties: La premiere, bien conseiller: La seconde, avoir vigueur de sens, & estre de bonne disposition de corps: La tierce, estre bien fortuné en ses operations: La quatriesme, estre pres des hommes excellens, par gloire & renommée: La cinquiesme, estre abondant de pecune, & de toutes autres choses, qui servent à l'humain usage.

11. Bienheureux sont ceux, ausquelz vient une bonne Ame, qui leurs est donnée du Ciel. Pythagore.

12. La felicité est, ou de destinée, ou de Fortune, ou de Vertu. Serve.

13. Tout ainsi que les malades ne peuvent gouster la saveur d'aucune viande, ainsi aucun ne peut gouster la bienheureté & felicité, si la vertu n'est de luy embrassée. Plutarque.

14. Les heureux ne sont pas ceux, que le commun pense. Martial.

15. Veritablement, aucun n'est bien heureux de tous les mortelz. Pline.

FIN.

BIBLIOTHÈQUE DE L'ARSENAL

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1097?context=pdf